

ENQUÊTE 2006

0 Vous êtes :

| | |
|----------|----------|
| femme 女性 | homme 男性 |
| 14 | 11 |

1 Tranche d'âge / 年齢

| | | | | |
|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| ≤ 30 ans 30 歳以下 | ≤ 40 ans 40 歳以下 | ≤ 50 ans 50 歳以下 | ≤ 60 ans 60 歳以下 | + 60 ans 60 歳以上 |
| 1 | 10 | 8 | 4 | 2 |

2 Votre participation / ランコントルへの参加は

| | |
|---------------------------------------|---------|
| première participation aux Rencontres | habitué |
| 4 | 21 |

3 Vous êtes enseignant de / 教えている言語

| | | |
|----------|------------------|-------------------------------------|
| français | français+anglais | français+allemand+anglais+esperanto |
| 20 | 2 | 1 |

non-enseignant : 1 (éditeur) sans réponse : 1

4 Vous venez de / どちらからおいでですか

| | | | | | |
|-------|------|-------|-------|----------|---------|
| Tokyo | Kobe | Osaka | Kyoto | Yokohama | Fukuoka |
| 5 | 3 | 2 | 2 | 2 | 2 |

Hyogo, Gifu, Hiroshima, Nagasaki, Kagoshima, Aomori, Paris 1

sans réponse 2

5 Vous avez participé / 参加日

| | | |
|-------------------|----------------------|----------------------|
| les 30 et 31 mars | le 30 mars seulement | le 31 mars seulement |
| 24 | 0 | 1 |

6 degré de satisfaction sur l'organisation générale / ランコントル全般に対する満足度

| | | | | | |
|---|---|---|-----|----|--------------|
| 0 | 1 | 2 | 2,5 | 3 | sans réponse |
| 0 | 0 | 5 | 1 | 18 | 1 |

7 degré de satisfaction sur le programme / 時間割・プログラムに対する満足度

| | | | | | |
|---|---|---|-----|----|--------------|
| 0 | 1 | 2 | 2,5 | 3 | sans réponse |
| 0 | 2 | 7 | 1 | 13 | 2 |

8 degré de satisfaction sur les ateliers / アトリエに対する満足度

| | | | | | |
|---|---|---|-----|----|--------------|
| 0 | 1 | 2 | 2,5 | 3 | sans réponse |
| 0 | 0 | 6 | 1 | 16 | 2 |

9 participation / 各プログラムへの参加

● nombre d'ateliers auxquels vous avez participé / 参加したアトリエ数

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|--------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | sans réponse |
| 0 | 3 | 4 | 7 | 8 | 3 |

● **table ronde 1 / シンポジウム1**

| | | |
|--------|---------|--------------|
| oui 参加 | non 不参加 | sans réponse |
| 16 | 4 | 5 |

● **table ronde 2 / シンポジウム2**

| | | |
|--------|---------|--------------|
| oui 参加 | non 不参加 | sans réponse |
| 7 | 11 | 7 |

● **espace éditeurs / 出版社プレゼンテーション**

| | | |
|--------|---------|--------------|
| oui 参加 | non 不参加 | sans réponse |
| 16 | 5 | 4 |

10 **degré de satisfaction sur la table ronde 1 / シンポジウム1に対する満足度**

| | | | | |
|---|---|---|---|--------------|
| 0 | 1 | 2 | 3 | sans réponse |
| 2 | 2 | 7 | 4 | 3 |

11 **degré de satisfaction sur la table ronde 2 / シンポジウム2に対する満足度**

| | | | | |
|---|---|---|---|--------------|
| 0 | 1 | 2 | 3 | sans réponse |
| 0 | 2 | 4 | 2 | 10 |

12 **degré de satisfaction sur le coin éditeurs, libraires, certifications / 書店・出版社・資格試験の展示・プレゼンテーションに対する満足度**

| | | | | |
|---|---|----|---|--------------|
| 0 | 1 | 2 | 3 | sans réponse |
| 0 | 2 | 10 | 5 | 4 |

A. remarques et suggestions sur l'organisation générale /

ランコントル全般に関するご意見・ご提案

« Excellente ! Très beau choix pour le repas, accueil chaleureux, joli anniversaire. », « Très bien (notamment la célébration des XXe RPK). », « Très bien. Peu de programmes disponibles le 1er jour. Merci à tous. », « 発題者の発表を聞く形式が確かに多くなっているかも。発表形式のできる人が増えているのはとても喜ばしいことだが、もっと現場密着型のTPをするアトリエがあると、若い人たちに直接efficaceかもしれない。 », « 重複してしまったアトリエは半々に出席しても理解が追いつかないので残念でした。 », « Pont de Ciel super ! », « Très bien. »(2), « Pas parfaite, mais familiale et donc sympathique. », « Congratulation. 20es Rencontres Pédagogiques du Kansai. Je remercie beaucoup les membres chargés des Rencontres. », « Excellente ! Petit bémol : Pourquoi les profs ne reçoivent aucune info sur les RPK après une absence aux Rencontres, c'est dommage ! Pourquoi les adresses mèl ne sont pas utilisées ? »

B. remarques et suggestions sur le programme / 時間割・プログラムに関するご意見・ご提案

« Très bien. »(2), « RPK には大掛かりなシンポなどは似合わない気がする。Théorique など大掛かりなコンセンサス探しよりは、やっぱり明日の授業に直接むすびつくテーマの方が RPK にはいい気がする。 », « 興味のあるプログラムが同じ時間に重なってとれなくて残念。 », « ヨーロッパ共通枠など新しい概念にふれることができ有益でした。今後は各「二外」との共催のような形もおもしろいと思います。共通語が日本語に限定されてしまうかもしれませんが。 », « J'ai été particulièrement intéressé par le thème 1 : le cadre européen commun de référence + les portfolios. Leur présentation sous forme concentrée a permis de s'en faire une idée assez précise. », « Sans opinion. Ah, si... Dommage de ne pas pouvoir assister à certains ateliers à cause des horaires. », « Je suis content d'avoir écouté le discours du professeur Yamazaki et Mademoiselle Sakuragi sur l'enseignement au lycée (échanges entre lycées franco-japonais). », « Eviter le compartimentage de la langue utilisée pendant l'atelier ce qui donne des salles toutes françaises ou toutes japonaises. On ne se rencontre jamais ! C'est un problème je pense ! »

C. remarques et suggestions sur les ateliers / アトリエに関するご意見・ご提案

« Excellent atelier sur les certifications. », « Très bien. », « J'aime la longueur ça donne le temps de bien s'inspirer. », « たいへん充実しているけれど、一方で comité の人たちの過負担が心配です。アトリエをやる人が少ない時 comité の人たちが引き受けることになったりするんだらうけど、キツかったらプログラムをもっとゆるくしても参加者は十分満足するだろう。 », « 興味あるものが重なってしまうと残念。 », « Tous ceux auxquels j'ai participé étaient bien préparés, bien présentés et très intéressants. Bonne participation du "public", mais j'aurais souhaité une participation plus active des collègues japonais (les francophones avaient parfois tendance à dominer). Je pense qu'il serait bon de sensibiliser les responsables des ateliers à ce fait, afin qu'ils veillent à favoriser une plus grande participation à la discussion par les non-francophones. », « Ateliers très intéressants, mais certains sont plus tournés vers un "cours" sans réel échange. », « C'est très bien / mais je n'ai pas pu bien écouter les voix des DVD à cause d'un manque de ligne électrique dans l'atelier. », « Eviter les ateliers déjà faits à la Journée Pédagogique Dokkyo cela réduit les choix possibles, c'est dommage. – en binôme F-J, serait plus intéressant, à mon avis. »

D. remarques et suggestions sur l'ouverture des RPK aux collègues des autres langues étrangères / ランコントルをフランス語以外の語学教員にも開くことに関するご意見・ご提案

« Bonne initiative, j'ai retrouvé une collègue allemande et j'ai trouvé sa présence très bienvenue. », « Excellent idée. », « C'est une excellente idée. », « Très bonne idée. », « Bonne idée. », « A mon avis, on n'en avait pas assez... faut continuer dans cette direction. », « Difficile d'ouvrir aux collègues d'anglais (il y en a trop). Il est difficile de gérer un programme en plusieurs langues. Ouvrir à l'allemand ? ou, plus intéressant : ouvrir au japonais langue étrangère. Les méthodes d'enseignement sont plus progressistes que dans le secteur de l'enseignant des langues étrangères aux Japonais, il me semble. », « どんどん開いていきましょう。しかし今回あの中国語の先生は明らかに pédagogie レベルで、ちがう考えの人でした。ドイツ語の先生とケンカするんじゃないかと思って、ちょっと楽しみな感じもしたけれど。 », « フランス語だけでなく他の言語の状況などと比較したり情報交換できるのは有効。 », « 他の言語の人たちの意見や状況を聞くのはいいと思う。 », « Si les interventions sont faites en japonais il y a beaucoup de français qui s'ennuient faute de comprendre. », « Pas d'opposition. », « Je crois que c'est très très bien pour moi. Parce qu'il y a une phénomène de multilinguisme dans le monde entier, sauf aux Etats-Unis et au Japon (en plus Philippines). »

E. remarques et suggestions sur la table ronde 1 et sur la table ronde 2 /

シンポジウムに関するご意見・ご提案

« Table ronde 2 : je n'y ai pas assisté. Table ronde 1 : trop formelle pour une table ronde... », « Enfin un prof d'allemand qui a quelque chose à dire ! », « 今回は 20 周年だから 20 年を振り返る table ronde があってもよかったが、ふりかえる役の人はみなアトリエ持つからむずかしかったのかもしれない。業界にとっての RPK の役割 (果たした役割 / 今後の役割) とか。 », « シンポジウム2が出席したいアトリエと同時間だったため迷った末聞くことができませんでした。残念です。シンポジウムは独立した時間の方が良いと思いました。シンポジウム1、プログラムに日本語 (J) と明示してあればよかったと思います。 », « 使用言語をどうするかを考えるとむずかしいのでは。(通訳・翻訳が必要) », « Peu accessible pour un non-japonisant. », « Table ronde 1 : J'ai assisté au début, mais j'ai rapidement quitté parce qu'elle était uniquement en japonais, langue que je comprends mal. Dommage. Table ronde 2 : J'ai assisté aux dernières 5 à 10 minutes, après l'atelier parallèle. Ces quelques minutes m'ont bien intéressé. », « Très bien organisé et préparé ! », « Table ronde 1 : C'est très bien. Parce que les autres professeurs assistant, chinois, allemand et coréen, chacun peut donner son opinion. Table ronde 2 : Patrice Leroy est très habile à présenter ses méthodes d'expression en français. », « La langue commune à TOUS étant le français, il serait bien d'utiliser le français, dans les tables rondes (et ateliers), cela éviterait de ne voir qu'un point de vue. J'ai l'impression que les Japonais et les Français ne se rencontrent jamais au niveau des idées, des problèmes de classe, de la pédagogie, etc... cela s'appelle pourtant "Rencontres Pédagogiques". On ne se rencontre que pour l'amitié aux moments des pots par exemple... c'est frustrant ! »

F. remarques et suggestions sur le coin éditeurs, libraires et certifications / 出版社展示・プレゼンテーションに関するご意見・ご提案

« Bien. C'est bien qu'ils viennent. », « Très bien. Place dans l'emploi du temps mieux que l'année dernière, il me semble (mieux intégré dans le corps du programme) en avoir un chacun des deux jours ? (cf. le fait que pas mal de gens ne viennent qu'un jour. Aimeirait bien assister à 2 ateliers éditeurs.) », « 新学期直前のお忙しい時期にご苦勞様です。11h45 - 12h45 (30 日) のプログラムについて、なるほどこういうプログラムの埋め方があるのか、と思った。Éditeurs も同じようにプレゼンの時間を持つのはいいことだと思う。 », « Très bien. Bien exposés. Intéressant et communicatif. Atmosphère très sympa. », « C'est comme ci comme ça. », « Je voudrais écouter des CD ou bien voir des DVD qui vont avec les livres. »

G. remarques et suggestions sur le buffet et le pot / 懇親会・茶話会に関するご意見・ご提案

« Très bon choix ! », « Très bien. », « Excellent et très sympathique. », « Buffet : excellent. Pot : bien + agréable. », « C'était bon. J'ai apprécié l'espace. », « おいしかった！ 久しぶりに来てよかった。さすが。 », « Buffet superbe et pot sympa ! », « 料理、お酒、飲物、とてもすばらしく大満足です。 », « 会場・雰囲気がとてもよかった。 », « Très bien pour les 2. Bon et sympa. Mais la salle est en fait trop petite pour le pot, et les gens restaient agglutinés autour des tables, en rendant l'accès difficile. », « Le buffet était très bon et agréable. », « C'était très bon ! », « Très très bien au Pont de Ciel, jolis plats et bons vins. », « Toujours très amical ! et bien ! »

H. remarques et suggestions sur le lieu, le prix, la date / 開催場所や日時、参加費等に関するご意見・ご提案

« Très correct. », « Bien. Beau – bon – pas cher (^_^) », « Le lieu, le prix, la date : bien. », « 問題なし。 », « Rien à (re)dire. »(2), « 参加費は、経済的に苦しいので安いにこしたことはないのですが、値上げしないでくださいとお願いしておきます。部屋がちょっと寒かったです(salle 1, 2)。 », « 有益でした。お骨折りがありがとうございました。 », « Tout très bien. Magnifique vue du Pont de Ciel sur Osaka. », « Si possible, à la fin du mois de mars comme les années précédentes. », « C'est raisonnable ! Merci beaucoup aux personnes chargés des XXèmes RENCONTRES Pédagogiques du Kansai. », « La date est très bien choisie. Le lieu, c'est un petit peu étroit (mais c'est chaleureux), le prix est correct. »

Thèmes que vous aimeriez voir abordés / 2007 年のランコントルで取り上げてほしいテーマ

- On en discute au mois d'octobre.
- Je prépare un atelier (distinct de b / des présentation(s) éditeur) pour l'année prochaine. “Les codes culturels liés à la conversation en français”. Thème possible : la culture / communication interculturelle doit-elle être intégrée à l'enseignement du français, ou enseignée comme matière à part entière ?
- 同じ document (authentique)でもいい。「わたしの自慢の activité」とか。同じ教科書を使っている人たちで、同じ課の教案自慢をするようなアトリエ / +TP のアトリエ / +テストづくりの TP。長いスパンで教員を encourager するテーマでなく、明日の仕事を encourager するテーマ。
- Objectifs des cursus, intégration des cours de français dans les cursus.
- Utilisation de chanson. 2. Emploi d'Internet. 3. Travailler avec des passages de films.
- Evaluation.
- enseignement pour lycée. 2. Coopération entre les lycées du Kansai. 3. MANGA, ANIMATION, MOE qui sont envoyés du Japon en France.
- La grammaire à enseigner à des étudiants non spécialistes : (voire les spécialistes aussi !) jusqu'où peut-on aller ? Doit-on tout enseigner en détails... ? Sont-ils en mesure de recevoir tout ce savoir ? En ont-ils réellement besoin ?
- Travailler directement avec des francophones (visio-conférence, cours en pays francophones, intervenants-visiteurs-stagiaires --- francophones en classe.